

BOLETÍN OCTUBRE 2015

IchS INSTITUTO
CHILENO SUECO
DE CULTURA

ACTIVIDADES:

Exposición de Ximena Narea

Concurso de Poesía Infantil "Un verso para Lucila"

Taller de Pan de Masa Madre en el sur

Muestra de Gabriela Mistral en Estocolmo (SCHIK)



www.ichs.cl

Facebook: <https://www.facebook.com/institutochilenosueco?ref=ts>

BOLETÍN OCTUBRE 2015

ÍNDICE:

03. Editorial

05. Programación/Calendario de las futuras actividades del IChS

07. Coro del Ichs: ¡Ven a cantar!

08. Testimonio de Carolina Pérez Cruz

09. Exposición de Ximena Narea

10. Concurso de Poesía Infantil "Un verso para Lucila"

11. Taller de Pan de Masa Madre en el sur

14. Muestra de Gabriela Mistral en Estocolmo (SCHIK)

16. Carta abierta a los Socios, Simpatizantes y Amigos

El Instituto Chileno Sueco de Cultura y FILSA 2015

Como es de conocimiento público, Suecia participará, junto a los otros países nórdicos, en la 35ª versión de la Feria Internacional del Libro de Santiago (FILSA), entre los días 22 de octubre y 8 de noviembre del presente en el Centro Cultural Estación Mapocho.

Los cuatro países (Suecia, Dinamarca, Finlandia y Noruega) son verdaderamente los invitados de honor y presentarán al público nacional y extranjero, a más de 15 escritores, expertos en diferentes materias como educación, bibliotecas públicas y literatura nórdica con el fin de fomentar la lectura en las generaciones jóvenes y junto a la presencia de autores latinoamericanos y chilenos.

Se destacan entre otros, la participación de las escritoras(es); Johan Theorin (Premio Glass Key de los países escandinavos a la mejor Novela Negra y Premio a la mejor novela sueca 2009 y Premio de la Asociación Inglesa de

Escritores de Novela Negra en el año 2010). Junto a él también nos acompañará Hanne Bartholin (Premio de Ilustración del Ministerio de Cultura de Dinamarca) y arribará Rikka Pelo (Premio Nacional de Literatura de Finlandia).

Se exhibirá, además, un pabellón nórdico diseñado por estudiantes de la Universidad Católica, en donde se mostrarán diversas presentaciones de libros, música, teatro, cine, coloquios y firmas de los propios autores. También, se difundirá literatura para niños y jóvenes, entre otras muchas actividades que reflejarán el profundo significado que tiene para la sociedad chilena la contundente presencia de los países nórdicos.

Toda esta impresionante puesta en escena de FILSA 2015, constituye para el Instituto Chileno Sueco de Cultura, un verdadero honor contribuir al desarrollo de esta gran iniciativa con diferentes

actividades. Por ejemplo, ofreceremos un taller de los cuatro idiomas nórdicos y hemos organizado la llegada de la bibliotecaria escolar Cajsá Gustaffson que expondrá sobre su experiencia en el fomento de la lectura y los distintos modelos de educación a través de la literatura infantil.

El IChS no puede menos que destacar que FILSA 2015 ha reservado –además–, la realización de jornadas exclusivas para recordar los 70 años del Premio Nobel de nuestra querida poetisa Gabriela Mistral, a través de mesas donde se abordará su faceta política, su preocupación por la educación y la defensa irrestricta de los derechos de la mujer, todos ellos conceptos que coinciden con la participación del IChS en el Concurso de poesía infantil *“Un verso para Lucila”*, que realiza en este mismo período el Profesor Eledín Parraguez de la Universidad Central en conjunto con nuestro Instituto.

Editorial

Adicionalmente, enriquecerán el bagaje cultural y nos ampliarán el conocimiento a través de su presencia y sus libros y también del impacto que tiene la literatura sueca en su escritura, de escritores chilenos que viven en Suecia, de la envergadura de Rubén Aguilar, Juan Cameron y Melker Garay, entre otros.

Sin duda la Feria Internacional del Libro de Santiago estará rodeada del recuerdo imborrable de Henning Mankell, fallecido recientemente el 5 de octubre recién pasado producto de un fulminante cáncer. Fue un gran novelista y dramaturgo sueco, reconocido internacionalmente por su serie de doce novelas negras sobre el inspector Kurt Wallander.

Diez días antes de su muerte recordó en el periódico Goteborgsposten (GP) al escritor **Peo Enqvist**, quién dijo en una oportunidad: **"Un día moriremos. Pero todos los demás días, vamos a vivir"**

Jaime Troncoso Valdés
Presidente

Fotografía: Boris Kozlowski



Viernes 23 de Octubre

¡El destacado artista chileno Nano Stern y el folclorista sueco-chileno Mattias Pérez ofrecerán un concierto en la inauguración de FILSA 2015!

Es un intenso dúo a guitarras, que juegan con melodías tradicionales de los países nórdicos y latinoamericanos, explorando terrenos nuevos y desconocidos donde han encontrado un punto de encuentro absolutamente fascinante!

Hora: 20:00 hrs.

Lugar: Sala de Artes, Centro Cultural Estación Mapocho.

Nano y Mattias se conocieron en Suecia el año 2008 y juntos grabaron un disco llamado "Otoñal" (producción sueca, 2009). No se puede escuchar en internet, pero aquí hay algo de información:

<http://www.discogs.com/Mattias-P%C3%A9rez-Nano-Stern-Oto%C3%B1al/release/5815809>

Mattias Pérez toca en un trio de música folclórica sueca llamado MP3. Aquí pueden disfrutar de algunas de sus maravillosas creaciones:

<https://www.youtube.com/watch?v=7bpz5cdzJn8>

<https://www.youtube.com/watch?v=BjW3oWTAzYA>

<https://www.youtube.com/watch?v=ElBy5LFH5m4>



Domingo 25 de Octubre

Pettson & Findus en FILSA: lectura dramatizada para niños, con la destacada actriz chilena Shlomit Baytelman

Hora: 11:30 hrs.

Lugar: Sala Bicentenario de la Feria Internacional del Libro de Santiago (FILSA) en el Centro Cultural Estación Mapocho.

Martes 27 de Octubre

¿Cómo utilizar la literatura infantil y juvenil en la escuela básica?

La Bibliotecaria escolar sueca Cajsa Gustafsson nos cuenta cómo lo hacen en Västerskolan, Uddevalla, Suecia.

Hora y lugar: 12:30 hrs. Biblioteca de Santiago y 17:30 hrs. Auditorio 1 de la Universidad Central.

Cajsa Gustafsson también participará en varias actividades del **Festival Cielos del Infinito** en Magallanes entre el 28 de octubre y el 5 de noviembre.

Para mayor información, consulte: <http://festivalcielosdelinfinito.com/>

Jueves 29 de Octubre

Coloquio con los escritores chileno-suecos Melker Garay, Amelia Álvarez y Daniel Tobar, sobre sus raíces chilenas y su realidad en el contexto nórdico. Modera el escritor Omar Pérez Santiago.

Hora: 19:00 hrs.

Lugar: Auditorio 1 de la Universidad Central

Viernes 30 de Octubre

Taller de idiomas nórdicos en FILSA - Hej, Hej, Hallo, Hallå!

Cuatro profesores enseñarán algunas de las palabras básicas y frases típicas en sueco, danés, noruego y finés.

Hora: 17:00 hrs.

Lugar: Pabellón Nórdico de la Feria Internacional del Libro de Santiago (FILSA) en el Centro Cultural Estación Mapocho

Para más información sobre las actividades nórdicas dentro del marco de la Feria Internacional del Libro, favor consultar el programa de FILSA: <http://camaradellibro.cl/ferias/filsa/filsa-2015/>



Martes 3 de Noviembre

Coloquio con los escritores chileno-suecos Melker Garay, Amelia Álvarez y Daniel Tobar, sobre sus raíces chilenas y su realidad en el contexto nórdico.

Modera el escritor Omar Pérez Santiago.

Hora: 19:00 hrs.

Lugar: Café Literario Parque Bustamante.

Viernes 6 de Noviembre

Homenaje a los galardones del Premio Nobel Pablo Neruda y Tomas Tranströmer.

En la ocasión participarán los destacados escritores Melker Garay, Soledad Fariña, Sergio Badilla, Daniel Tobar y Omar Pérez Santiago.

Hora: 15:00 hrs.

Lugar: La Casa Museo La Chascona
Se ofrecerá un cóctel.



Viernes 6 de Noviembre

¡Convivencia!

El Instituto Chileno Sueco de Cultura le invita cordialmente a usted a una convivencia en el marco de la Feria Internacional del Libro de Santiago, en la Sociedad de Escritores de Chile SECH. Se servirá un cóctel.

Hora: 19:00 hrs.

Lugar: Almirante Simpson 7



El Coro Chileno Sueco se forma en Julio de 2012 como parte de las iniciativas del Grupo de Amigos Chilenos Suecos con el fin de fortalecer los lazos culturales entre ambos países. Desde su formación ha estado bajo la dirección de la maestra Ana Luisa Pérez Arza. Participan de este coro suecos, chilenos que han vivido en Suecia y personas de diferentes nacionalidades entre las cuales se cuentan las de Suiza, España, Bolivia, Argentina, todos interesados en compartir y aprender más sobre ambas culturas. Este coro Polifónico a cuatro voces mixtas maneja un repertorio de canciones chilenas y suecas. Se ha presentado en diferentes eventos, algunos de ellos en fechas importantes de la cultura sueca, tales como el de Lucía y el día Nacional de Suecia; actividades de la embajada de Suecia y del Instituto Chileno Sueco de Cultura. También es invitado a participar en actividades musicales junto a otros coros de colonias extranjeras en Chile.

El Coro chileno sueco está integrado por alrededor de 12 personas. Ensaya cada jueves a las 19:00 hrs. en el colegio Manuel de Salas en la comuna de Ñuñoa, y tiene abierta sus inscripciones para todas las voces, sopranos contraltos, tenores y bajos. Los requisitos para postular son el interés por difundir la cultura musical de ambos países en sus respectivos idiomas, espíritu de grupo, amor por el canto y regularidad para asistir a los ensayos, voz sana sin ningún adiestramiento previo y oído normal.

Los interesados pueden inscribirse o pedir información al correo de la Directora Ejecutiva del IChS: carina.blomqvist@ichs.cl Fono: +569 95637656

¡Bienvenid@s!



Fui invitada a participar de la inauguración del Instituto Chileno-Sueco de Cultura en la sede de la Sech que se realizó en abril de este año. Tuve la oportunidad de ver una presentación del Coro Chileno-Sueco, y en esa ocasión me ofrecieron ser parte de él, propuesta que con mucho gusto acepté y en la que he estado participando hasta ahora.

Mi vinculación con Suecia se remonta al año 2000 cuando nos mudamos a vivir allí con mi familia, donde residimos permanentemente hasta el 2013, año que regresamos a vivir a Chile.

Es innegable la conexión emocional que me produce estar vinculada a Suecia de una manera tan particular a su cultura y sociedad, a través de la música, la literatura y de personas con distintas vivencias entre estos dos mundos.

Mi vida ha estado dedicada a los idiomas y tengo un gran interés por seguir conservando el sueco tanto en casa como en las escasas ocasiones que tengo de hablarlo en Chile, ya que Suecia siempre

será parte de mi historia personal y de la de mis hijos.

Mis agradecimientos a todas las personas que hacen posible mantener lazos con Suecia a través de distintas actividades, intercambio cultural e información permanente.

**Un abrazo,
Carolina Pérez Cruz**



Exposición de "El Mundo de Emelie" de la artista chilena-sueca Ximena Narea

El 19 de junio se inauguró la exposición "El mundo de Emelie" en la Casa de la Ciudadanía Montecarmelo, Providencia.

El IChS agradece la concurrencia de numerosas personas quienes disfrutaron de la exposición de Ximena Narea, artista chilena sueca quien a través de la fotografía reconstruye la memoria de la vida de Emelie, una familia campesina situada al sur de Suecia.

Inauguraron la exposición Francisca Orostica, Directora de la Casa de la Ciudadanía Montecarmelo de la Municipalidad de Providencia y Jaime Troncoso Valdés, Presidente del Instituto Chileno Sueco de Cultura.





FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN



Concurso Literario
“Un verso para Lucila”

Dirigido a los alumnos/as de educación básica y media
Profesor a cargo: Amante Eledin Parraguez, director del Museo de Educación Básica

Los trabajos serán recibidos hasta el
día 28 de septiembre de 2015

Los trabajos deben ser enviados al siguiente
correo electrónico: amante.parraguez@ucentral.cl

 Universidad Central  @ucena www.ucentral.cl

Participan:   

“Un verso para Lucila”, así se denomina el Concurso Literario Escolar, dirigido a estudiantes de enseñanza básica y media, que el Museo de Educación Básica Lucila Godoy Alcayaga, dependiente de la Facultad de Educación de la Universidad Central, en conjunto con el Instituto Chileno Sueco de Cultura han organizado para conmemorar los **70 años del Premio Nobel de Gabriela Mistral**.

Este concurso cuenta con el patrocinio de la Sociedad de escritores de Chile y la colaboración del Departamento de Educación de la I. Municipalidad de Santiago. Este concurso tiene por objeto incentivar la escritura y la creatividad a través de la expresión literaria en los estudiantes chilenos. Al cierre de la convocatoria, se recibieron 400 textos de un gran número de estudiantes de las escuelas y colegios de Santiago y regiones.

Los resultados se darán a conocer durante la primera semana de noviembre a través de la página web de la Universidad Central y del Instituto Chileno Sueco de Cultura, además de informar a los ganadores a través de sus escuelas y colegios. La ceremonia de premiación se realizará a fines del mes de noviembre en la Facultad de Educación de la Universidad Central, con presencia de los estudiantes ganadores, autoridades y escritores chilenos.

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

Concurso Literario
“Un verso para Lucila”

Dirigido a los alumnos/as de educación básica y media
Profesor a cargo: Amante Eledin Parraguez, director del Museo de Educación Básica



Los trabajos serán recibidos hasta el
día 28 de septiembre de 2015

Los trabajos deben ser enviados al siguiente
correo electrónico: amante.parraguez@ucentral.cl

Alumnos de Manfred Enoksson hacen buenas “migas”

En diciembre de 2013 organizamos como IChS, y con el apoyo de la Embajada de Suecia en Chile, varios seminarios y talleres sobre pan saludable en las instalaciones de la Escuela de Gastronomía de INACAP. En septiembre este año, el maestro panadero Manfred Enoksson visitó de nuevo Chile. Durante 11 días alcanzó a impartir talleres de pan saludable en Pinto, Chillán y la provincia de Arauco. Dictó también un seminario en el Campus Chillán de la Universidad de Concepción, además de cuatro talleres con teoría y práctica sobre cómo hacer pan con el uso de fermento natural con masa madre y cero grasa.

En esta oportunidad inició su estadía en Chile con un taller especial para ex alumnos de esa visita anterior. Patricio López es panadero de profesión y tiene

su local de producción y venta en los Lleuques, cerca de las Termas de Chillán.

El es discípulo de Manfred desde su primera visita a Chile, y en todas las capacitaciones actuó como su asistente voluntario. Dice sentirse inmensamente feliz con esta nueva oportunidad de re-aprender y re-encantarse.

“Estoy feliz con lo aprendido, además de profundizar y afiatar los lazos de amistad. Hace falta la inspiración del maestro, y su presencia resultó para mí fundamental para corregir los errores que estaba cometiendo. Una verdadera bendición.”

Eva Hagwall del emprendimiento “Brita”, junto con su marido Ricardo, hicieron de anfitriones durante estas jornadas de capacitación en su local de producción en

Pinto. Ambos asistieron a uno de los talleres en **INACAP** en 2013. Eva confiesa:

“Me demoré medio año después de hacer el curso de Manfred antes de atreverme a hacer mi pan. Me sentía insegura de las cantidades de masa madre a incorporar como fermento natural, por ejemplo, pero ya estaba haciendo pan. Tengo que partir haciendo para mí: después quizás los ponga a la vuelta. Pudimos hablar con Manfred directamente, formularle todas las preguntas. Me dio un empuje importante a seguir. Súper bien todo.”

De Santiago viajó Kathy Fernández, una joven egresada de danza, que decidió dedicarse al pan saludable después de asistir a un taller de capacitación en 2013. A la pregunta si le sirvió este reencuentro

con Manfred Enoksson en Pinto y Chillán, Kathy responde:

"Si claramente, porque la masa madre no es un conocimiento de la cultura chilena aún, y es importante aprovechar la venida para reforzar cuando se puede, porque en Chile no se da esa oportunidad. Respecto a Manfred y su pedagogía para enseñar la panificación, él es un maestro vanguardista, a quien le gusta que uno experimente, y señala que él se acerca a la masa de un modo intuitivo, Creativo."

Kathy cuenta que viajará a Suecia en 2016 para hacer una práctica con otros maestros y que para esa fecha ya tendrá que haber aprendido sueco e inglés.

Estos cuatro alumnos de Manfred entienden que ahora les corresponde compartir los valiosos conocimientos adquiridos. Están convencidos de los

beneficios para la salud y el bolsillo de hacer un pan con una lenta fermentación natural, sin químicos, además de poder saborear un rico pan, crujiente y húmedo. Además de practicar y aprender juntos, tuvimos también la oportunidad de cultivar la amistad, en una rica y alegre convivencia, haciendo buenas "migas" entre todos.





16 artistas chilenos presentes en la inauguración del Salón Gabriela Mistral en el Instituto Cervantes, Estocolmo

En un acto pleno de remembranzas se transformó la inauguración del Salón Gabriela Mistral, realizada en la tarde de ayer viernes en el Instituto Cervantes. 16 artistas plásticos se hicieron presentes respondiendo de esta manera a la convocatoria realizada por el Instituto Sueco Chileno de Cultura y la Embajada de Chile y como una forma de celebrar los 70 años de la entrega del Premio Nobel a la poetiza chilena. La muestra, en la que confluyen artistas chilenos de la primera y segunda generación residentes en Suecia, constituye el primer acto oficial de una serie de actividades académicas y culturales que se realizarán durante todo el mes de octubre y noviembre. Todo ello culminará el 23 de noviembre con una ceremonia central en la Academia Nobel, la misma que otorgó el máximo galardón de las letras a Gabriela Mistral y la

inauguración en el Museo Nobel de una exposición fotográfica que recoge parte de la vida de la poeta, cartas suyas y su paso por Estocolmo, cuando llegó en 1945 a recibir el Nobel.



Muestra de Gabriela Mistral en Estocolmo (SCHIK)

15

El acto de ayer fue abierto por el nuevo director del Instituto Cervantes, Julio Martínez, quien en sus palabras recalcó la importancia de Gabriela Mistral para las letras hispanohablantes. Hablaron además Mireya García, encargada de Cultura de la Embajada de Chile, Eva Zetterberg, presidenta del Instituto Sueco de Cultura y Aliro Delgado a nombre de la comisión organizadora.

Es interesante recalcar que el mundo poético de Gabriela Mistral no solo fue recogido e interpretado por los artistas, sino que también estuvo en los dibujos de los niños del Colegio Español de Solna.

La muestra permanecerá abierta hasta el 16 de octubre, en el primer piso del Instituto Cervantes (Bryggargatan 12A), en los horarios de lunes a jueves de 10 a

18 horas. Viernes de 10 a 15 horas.



Como ustedes conocen, el IChS es una corporación de derecho privado, sin fines de lucro. Su misión es fomentar las relaciones de amistad entre Chile y Suecia y también con el resto de los países que conforman el área nórdica, mediante una mutua cooperación cultural.

En los dos años transcurridos desde su constitución, se han realizado innumerables actividades con el esfuerzo de todos ustedes. Creemos haber contribuido a generar un organismo estable, serio y transparente, capaz de rescatar la diversidad cultural existente, incluyendo en nuestro accionar actividades en los ámbitos económicos, sociales, educacionales y políticos.

Sin embargo, a pesar de todos los esfuerzos desplegados, tanto en Suecia como en Chile por lograr un financiamiento estable de algún organismo de fomento cultural, aún no

contamos con fuentes de apoyo externo.

En este momento, nos preparamos para enfrentar la **FILSA 2015** en que los países nórdicos son los anfitriones especiales. En esta ocasión, el Instituto se prepara para realizar –alrededor de este evento–, varias actividades culturales y algunas de ellas con escritores chilenos que viven en Suecia y que contribuirán al desarrollo de tan importante evento.

A todos ustedes, queremos invitarles a cooperar económicamente con el IChS; a los socios a normalizar sus aportes en la planilla de la institución (10.000 CLP/año) y también a los que pueden aportar más lo hagan; a los amigos y simpatizantes a realizar los aportes que estimen convenientes, sean éstos fijos o esporádicos, así como a las personas jurídicas a realizar eventuales donaciones.

Todas estas acciones se pueden concretar, realizando transferencias a:

INSTITUTO CHILENO SUECO DE CULTURA

Banco Security

N° de Cuenta 2010814-01

Rut: 65.078.164-3

e-mail: ritva.strengell@gmail.com

Atentamente, El Directorio